
ZHONGWEN_L09_11

**** 11_杨振宁获奖/Yáng Zhènníng huòjiǎng/Yang Zhenning
recibe el premio/Yang Zhenning Wins the Award ****

1957年12月10日，在瑞典Ruidiǎn首都shǒudū斯德哥尔摩Sīdégē'ěrmó诺贝尔奖Nuòbèi'ěr Jiǎng授奖shòujiǎng仪式yíshì上shàng，手shǒu捧pěng鲜花的xiānhuāde杨振宁Yáng Zhènníng夫妇fūfù，分别fēnbíe由yóu瑞典Ruidiǎn国王guówáng和hé王后wánghòu陪同péitóng，在zài人们的rénménde热烈rèliè掌声zhǎngshēng中zhōng，步入bùrù宴会yànhuì大厅dàtīng。/ El 10 de diciembre de 1957, en la ceremonia de entrega del Premio Nobel en Estocolmo, capital de Suecia, el matrimonio Yang Zhenning, con flores en las manos, acompañados respectivamente por el rey y la reina de Suecia, entraron en el salón del banquete entre los cálidos aplausos de la gente. / On December 10, 1957, at the Nobel Prize award ceremony in Stockholm, the capital of Sweden, Mr. and Mrs. Yang Zhenning, holding flowers in their hands, accompanied respectively by the King and Queen of Sweden, walked into the banquet hall amid the warm applause of the crowd.

杨振宁Yáng Zhènníng 1922年nián出生chūshēng于yú中国Zhōngguó安徽省Ānhuī Shěng合肥市Héféi Shì。/ Yang Zhenning nació en 1922 en la ciudad de Hefei, provincia de Anhui, China. / Yang Zhenning was born in 1922 in Hefei City, Anhui Province, China.

他Tā自zì少年shàonián时代shídài起qǐ就jiù努力nǔlì学习xuéxí，刻苦kèkǔ钻研zuānyán，成绩chéngjì优异yōuyì。/ Desde su adolescencia, estudió con esfuerzo y se dedicó al estudio con constancia, obteniendo resultados sobresalientes. / Since his youth, he studied diligently and worked hard, achieving outstanding results.

1938年nián，他Tā刚gāng满mǎn 16岁suì就jiù考入kǎorù西南Xīnán联合Liánhé大学dàxué物理系wùlǐxì，成为chéngwéi一名yí míng少年shàonián大学生dàxuéshēng。/ En 1938, apenas cumplidos los 16 años, ingresó en el departamento de física de la Universidad Nacional Asociada del Suroeste, convirtiéndose en un joven universitario. / In 1938, having just turned 16, he was admitted to the physics department of Southwest Associated University, becoming a young college student.

1946年nián，他Tā留学liúxué美国Měiguó，成为chéngwéi芝加哥Zhījiāgē大学dàxué物理系的wùlǐxìde研究生yánjiūshēng，1948年nián获得huòdé博士bóshì学位xuéwèi，然后Ránhòu留liú在zài美国Měiguó从事cóngshì教学jiàoxué和hé研究yánjiū工作gōngzuò。/ En 1946, viajó a estudiar a Estados Unidos, convirtiéndose en estudiante de posgrado del departamento de física de la Universidad de Chicago; en 1948 obtuvo su doctorado, y después se quedó en Estados Unidos dedicándose a la enseñanza y la investigación. / In 1946, he went to study in the United States, becoming a graduate student in the physics department of the University of Chicago; in 1948 he obtained his doctorate, and then stayed in the United States working in teaching and research.

1956年nián，杨振宁Yáng Zhènníng和hé也yě是shì来自láizì中国的Zhōngguóde李政道Lǐ Zhèngdào博士bóshì合作hézuò，经过jīngguò大胆dàdǎn设想shèxiǎng，反复fǎnfù试验shìyàn，严密yánmì论证lùnzhèng，提出了tíchūle粒子lǐzǐ物理学的wùlǐxuéde最zuì新理论xīnlǐlùn，为wèi物理学wùlǐxué研究yánjiū做出了zuòchūle杰出jiéchū贡献gòngxiàn，从而Cóng'ér双双shuāngshuāng获得huòdé 1957年度niándù诺贝尔Nuòbèi'ěr物理学wùlǐxué奖jiǎng，为wèi中国人Zhōngguórén争了zhēngle光guāng。/ En 1956, Yang Zhenning colaboró con el doctor Li Zhengdao, también originario de China, y tras audaces hipótesis, repetidos experimentos y rigurosa argumentación, propusieron la teoría más reciente de la física de partículas, haciendo una contribución destacada a la investigación

en física, por lo que ambos obtuvieron el Premio Nobel de Física de 1957, dando así honor a los chinos. / In 1956, Yang Zhenning collaborated with Dr. Li Zhengdao, also from China, and through bold hypotheses, repeated experiments, and rigorous argumentation, proposed the latest theory in particle physics, making an outstanding contribution to physics research, and as a result both jointly won the 1957 Nobel Prize in Physics, bringing honor to the Chinese people.

作为 Zuòwéi 1901 年 nián 诺贝尔 Nuòbèi'ěr 奖 jiǎng 设置 shèzhì 以来 yǐlái 最 zui 先 xiān 获得 huòdé 此项 cǐxiàng 殊荣的 shūróngde 中国人 Zhōngguórén , 杨振宁 Yáng Zhènníng 万分 wànfēn 激动 jīdòng 。 / Como el primer chino en obtener este gran honor desde que se estableció el Premio Nobel en 1901, Yang Zhenning se sintió sumamente emocionado. / As the first Chinese person to obtain this great honor since the Nobel Prize was established in 1901, Yang Zhenning was extremely moved.

他 Tā 深情地 shēnqíngde 说 shuō: " 我 Wǒ 为 wèi 自己 zìjǐ 的 de 中国 Zhōngguó 血统 xuètǒng 和 hé 背景 bèijǐng 而 ér 感到 gǎndào 骄傲 jiāo'ào; 同样 Tóngyàng , 我 Wǒ 为 wèi 能 néng 致力 zhìlì 于 yú 作为 zuòwéi 人类 rénlèi 文明 wénmíng 一部分 yībùfen 的 de 源自 yuánzì 西方 Xīfāng 的 de 现代 xiàndài 科学 kēxué 而 ér 感到 gǎndào 自豪 zìháo 。 " / Dijo con profunda emoción: "Me siento orgulloso de mi linaje y trasfondo chino; de igual manera, me enorgullece poder dedicarme a la ciencia moderna, originada en Occidente, como parte de la civilización humana." / He said with deep feeling: "I am proud of my Chinese heritage and background; likewise, I am proud to be able to devote myself to modern science, originating from the West, as part of human civilization."

1964 年 nián , 杨振宁 Yáng Zhènníng 加入了 jiārùle 美国 Měiguó 籍 jí , 成为 chéngwéi 一名 yí míng 美籍 měijí 华人 huárén 科学家 kēxuéjiā 。 / En 1964, Yang Zhenning adquirió la nacionalidad estadounidense, convirtiéndose en un científico estadounidense de origen chino. / In 1964, Yang Zhenning became a U.S. citizen, becoming a Chinese-American scientist.

在 Zài 这 zhè 前后 qiánhòu , 他 Tā 又 yòu 取得了 qǔdéle 一系列项 yíxìlièxiàng 科学 kēxué 成就 chéngjiù , 并 bìng 为 wèi 中美 Zhōng-Měi 友谊 yǒuyì 做了 zuòle 大量 dàliàng 工作 gōngzuò 。 / En torno a esa época, logró además una serie de éxitos científicos, y realizó una gran labor en favor de la amistad entre China y Estados Unidos. / Around this time, he also achieved a series of scientific accomplishments, and did a great deal of work for Chinese-American friendship.

他 Tā 长期 chángqī 担任 dānrèn 全美 quánměi 华人 huárén 协会 xiéhuì 会长 huìzhǎng , 经常 jīngcháng 到 dào 中国 Zhōngguó 讲学 jiǎngxué , 并 bìng 担任 dānrèn 中国 Zhōngguó 许多 xǔduō 著名 zhùmíng 大学的 dàxuéde 名誉 míngyù 教授 jiàoshòu , 多次 duōcì 受到 shòudào 新 xīn 中国 Zhōngguó 几代 jǐdài 领导人的 lǐngdǎorénde 接见 jiējiàn 。 / Durante mucho tiempo ejerció como presidente de la Asociación de Chinos de Todos los Estados Unidos, iba con frecuencia a China a dar conferencias, y ejerció como profesor honorario en muchas universidades famosas de China, y fue recibido en varias ocasiones por varias generaciones de líderes de la nueva China. / He served for a long time as chairman of the All-American Chinese Association, frequently went to China to give lectures, and served as an honorary professor at many famous Chinese universities, and was received several times by several generations of leaders of new China.

他 Tā 曾 céng 说 shuō: " 作为 Zuòwéi 一名 yì míng 有 yǒu 中国 Zhōngguó 血统的 xuè tǒng de 美国 Měiguó 科学家 kē xué jiā , 我 Wǒ 有 yǒu 责任 zérèn 帮助 bāng zhù 这 zhè 两个 liǎng ge 与 yǔ 我 wǒ 休戚相关的 xiū qī xiāng guān de 国家 guó jiā , 建起 jiàn qǐ 一座 yí zuò 了解 liǎo jiě 和 hé 友谊 yǒu yì 的 de 桥梁 qiáo liáng 。 / Él dijo una vez: "Como científico estadounidense de linaje chino, tengo la responsabilidad de ayudar a estos dos países, cuyos destinos están tan estrechamente ligados al mío, a construir un puente de comprensión y amistad. / He once said: "As an American scientist of Chinese descent, I have a responsibility to help these two countries, whose fates are so closely tied to mine, build a bridge of understanding and friendship.

我 Wǒ 也 yě 感觉到 gǎn jué dào , 在 zài 中国 Zhōngguó 向 xiàng 科技 kē jì 发展的 fā zhǎn de 道路 dào lù 上 shàng , 我 wǒ 应该 yīng gāi 贡献 gòng xiàn 一些 yì xiē 力量 lì liàng 。 " / También siento que, en el camino hacia el desarrollo científico y tecnológico de China, debo contribuir con algo de mi esfuerzo." / I also feel that, on China's path toward scientific and technological development, I should contribute some of my strength."

杨振宁 Yáng Zhènníng 是 shì 这样 zhè yàng 说的 shuō de , 也 yě 是 shì 这样 zhè yàng 做的 zuò de 。 / Yang Zhenning dijo esto, y también lo hizo. / Yang Zhenning said this, and also did it.

他 Tā 不愧 bú kuī 是 shì 世界上 shì jiè shàng 杰出的 jié chū de 科学家 kē xué jiā , 不愧 bú kuī 是 shì 中华 Zhōnghuá 民族的 mín zú de 骄子 jiāo zǐ ! / Verdaderamente es un científico destacado del mundo, verdaderamente es el hijo predilecto de la nación china. / He is truly an outstanding scientist of the world, truly a favored son of the Chinese nation!

**** 字/zì/Caracteres/Characters ****

获	奖	授	捧	宴	证	项	激	血	骄	傲	致	豪	籍	责
							戚	梁						

1) 获 huò / obtener / obtain / HSK 4

- 获奖 huà jiǎng / ganar un premio / win an award / HSK 5
- 获得 huò dé / obtener / obtain, gain / HSK 3
- 获胜 huò shèng / vencer / win, be victorious / HSK 5
- 收获 shōu huò / cosecha, ganancia / harvest, gain / HSK 4
- 他 tā 获得 huò dé 了 le 今年 jīn nián 的 de 最佳 zuì jiā 演员 yǎn yuán 奖 jiǎng 。 / Él ganó el premio al mejor actor de este año. / He won the best actor award this year.

2) 奖 jiǎng / premio / **award** / HSK 3

- 奖品 jiǎngpǐn / premio (objeto) / **prize** / HSK 5
- 奖金 jiǎngjīn / recompensa monetaria / **bonus, prize money** / HSK 4
- 奖杯 jiǎngbēi / trofeo / **trophy** / HSK 6
- 得奖 déjiǎng / ganar un premio / **win a prize** / HSK 4
- 她 tā 赢得了 yíngdéle 一份 yífèn 丰厚 fēnghòu 的 de 奖金 jiǎngjīn 。 / Ella ganó una generosa recompensa monetaria. / **She won a generous prize money.**

3) 授 shòu / impartir, otorgar / **instruct, confer** / HSK 4

- 教授 jiàoshòu / profesor (catedrático) / **professor** / HSK 4
- 讲授 jiǎngshòu / impartir clase / **lecture, teach** / HSK 6
- 授课 shòukè / dar clase / **give a lesson** / HSK 6
- 这位 zhèwèi 教授 jiàoshòu 讲课 jiǎngkè 很 hěn 精彩 jīngcǎi 。 / Este profesor da clases muy interesantes. / **This professor gives excellent lectures.**

4) 捧 pěng / sostener con ambas manos / **hold with both hands** / HSK 5

- 手捧 shǒupěng / sostener con las manos / **hold in one's hands** / Fuera de HSK
- 吹捧 chuīpěng / adular / **flatter, boost** / HSK 6
- 捧场 pěngchǎng / apoyar (con la presencia) / **support, cheer on** / Fuera de HSK
- 他 tā 手捧 shǒupěng 着 zhe 鲜花 xiānhuā 。 / Él sostiene flores en las manos. / **He holds flowers in his hands.**

5) 宴 yàn / banquete / **banquet** / HSK 4

- 宴会 yànhuì / banquete / **banquet** / HSK 4
- 晚宴 wǎnyàn / cena formal / **dinner banquet** / HSK 5
- 宴席 yànxí / mesa de banquete / **banquet table** / Fuera de HSK
- 公司 gōngsī 为 wèi 客户 kèhù 举办 jǔbàn 了 le 一场 yíchǎng 宴会 yànhuì 。 / La empresa organizó un banquete para los clientes. / **The company held a banquet for clients.**

6) 证 zhèng / probar, certificado / **prove, certificate** / HSK 3

- 论证 lùnzhèng / argumentar / **demonstrate, argue** / HSK 6
- 证明 zhèngmíng / probar / **prove** / HSK 3
- 保证 bǎozhèng / garantizar / **guarantee** / HSK 4
- 我 wǒ 可以 kěyǐ 向 xiàng 你 nǐ 保证 bǎozhèng 这 zhè 件事 jiànshì 。 / Te puedo garantizar este asunto. / **I can guarantee this to you.**

7) 项 xiàng / ítem, categoría / **item, category** / HSK 4

- 项目 xiàngmù / proyecto / **project, item** / HSK 3
- 强项 qiángxiàng / punto fuerte / **strong point, forte** / Fuera de HSK
- 项链 xiàngliàn / collar / **necklace** / HSK 5
- 这个 zhè 个项目 gè xiàngmù 进展 jìnzhǎn 得 de 很 hěn 顺利 shùnlì 。 / Este proyecto avanza sin problemas. / **This project is progressing smoothly.**

8) 激 jī / excitar, estimular / **excite, stimulate** / HSK 4

- 激动 jīdòng / emocionado / **excited** / HSK 3
- 感激 gǎnjī / agradecido / **grateful** / HSK 5
- 激烈 jīliè / intenso / **intense, fierce** / HSK 4
- 听到 tīngdào 这个 zhège 好 hǎo 消息 xiāoxi , 她 tā 非常 fēicháng 激动 jīdòng 。 / Al oír esta buena noticia, ella se emocionó mucho. / **Upon hearing this good news, she got very excited.**

9) 血 xuè / sangre / **blood** / HSK 4

- 血统 xuètǒng / linaje / **bloodline, lineage** / HSK 6
- 血缘 xuèyuán / parentesco sanguíneo / **blood relation** / HSK 6
- 鲜血 xiānxuè / sangre (fresca) / **fresh blood** / HSK 6
- 流血 liúxuè / sangrar / **bleed** / HSK 5
- 他们 tāmen 有 yǒu 血缘 xuèyuán 关系 guānxi 。 / Ellos tienen un parentesco sanguíneo. / **They have a blood relationship.**

10) 骄 jiāo / orgulloso, arrogante / **proud, arrogant** / HSK 4

- 骄傲 jiāo'ào / orgulloso / **proud, arrogant** / HSK 4
- 骄子 jiāozǐ / favorito, hijo predilecto / **favored son, pride** / Fuera de HSK
- 父母 fùmǔ 为 wèi 他 tā 的 de 成就 chéngjiù 感到 gǎndào 骄傲 jiāo'ào 。 / Los padres se sienten orgullosos de sus logros. / **Parents feel proud of his achievements.**

11) 傲 ào / orgulloso, arrogante / **proud, arrogant** / HSK 4

- 骄傲 jiāo'ào / orgulloso / **proud, arrogant** / HSK 4
- 傲慢 àomàn / arrogante / **arrogant, haughty** / HSK 6
- 高傲 gāo'ào / altivo / **proud, haughty** / HSK 6
- 他 tā 的 de 态度 tàidu 有点儿 yǒudiǎnr 傲慢 àomàn 。 / Su actitud es un poco arrogante. / **His attitude is a bit arrogant.**

12) 致 zhì / causar, dedicar / **cause, devote** / HSK 4

- 致意 zhiyi / saludar / **send regards** / Fuera de HSK
- 别致 biézhì / original, singular / **unique, original** / HSK 6
- 细致 xìzhì / minucioso / **meticulous, detailed** / HSK 5
- 精致 jīngzhì / exquisito / **exquisite, delicate** / HSK 5
- 这件工艺品 jiàn gōngyìpǐn 做工 zuògōng 非常 fēicháng 细致 xìzhì 。 / Esta artesanía está hecha con mucho detalle. / **This handicraft is made with great detail.**

13) 豪 háo / heroico, generoso / **heroic, generous** / HSK 5

- 自豪 zìháo / orgulloso / **proud** / HSK 4
- 豪放 háofàng / desenvuelto / **bold and uninhibited** / HSK 6
- 豪迈 háomài / magnánimo / **heroic, bold** / Fuera de HSK
- 我们 wǒmen 为 wèi 祖国 zǔguó 的 de 发展 fāzhǎn 感到 gǎndào 自豪 zìháo 。 / Nos sentimos orgullosos del desarrollo de nuestra patria. / **We feel proud of our motherland's development.**

14) 籍 jí / registro, nacionalidad / **register, nationality** / HSK 5

- 国籍 guójí / nacionalidad / **nationality** / HSK 5
- 祖籍 zǔjí / lugar de origen ancestral / **ancestral hometown** / HSK 6
- 书籍 shūjí / libros / **books** / HSK 5
- 他 tā 的 de 国籍 guójí 是 shì 中国 Zhōngguó 。 / Su nacionalidad es china. / **His nationality is Chinese.**

15) 责 zé / responsabilidad, culpar / **responsibility, blame** / HSK 4

- 责任 zérèn / responsabilidad / **responsibility** / HSK 4
- 职责 zhízé / deber laboral / **duty, job responsibility** / HSK 5
- 责怪 zéguài / culpar / **blame** / HSK 6
- 责备 zébèi / reprochar / **reproach, blame** / HSK 6
- 这 zhè 是 shì 我 wǒ 的 de 责任 zérèn 。 / Esta es mi responsabilidad. / **This is my responsibility.**

16) 戚 qī / pariente / **relative** / HSK 5

- 亲戚 qīnqi / pariente / **relative** / HSK 4
- 周末 zhōumò 我们 wǒmen 去 qù 看 kàn 亲戚 qīnqi 。 / El fin de semana vamos a visitar a unos parientes. / **This weekend we are going to visit relatives.**

17) 梁 liáng / viga, puente / **beam, bridge** / HSK 5

- 桥梁 qiáoliáng / puente / **bridge** / HSK 5

- 鼻梁 bīliáng / puente de la nariz / **bridge of the nose** / HSK 6
- 栋梁 dòngliáng / pilar (persona clave) / **mainstay, pillar (of society)** / Fuera de HSK
- 这 zhè 座桥梁 zuòqiáoliáng 非常 fēicháng 雄伟 xióngwěi 。 / Este puente es muy majestuoso. / **This bridge is very magnificent.**

** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions **

分别 fēnbié / respectivamente / **respectively**

宴会 yànhuì / banquete / **banquet**

从事 cóngshì / dedicarse a / **engage in**

合作 hézuò / cooperar / **cooperate**

大胆 dàdǎn / audaz / **bold**

取得 qǔdé / obtener / **obtain, achieve**

成就 chéngjiù / logro / **achievement**

友谊 yǒuyì / amistad / **friendship**

长期 chángqī / a largo plazo / **long-term**

担任 dānrèn / desempeñar (un cargo) / **hold (a post)**

教授 jiàoshòu / profesor / **professor**

领导 lǐngdǎo / líder / **leader**

接见 jiējiàn / recibir (audiencia) / **receive (in audience)**

责任 zérèn / responsabilidad / **responsibility**

杨振宁 Yáng Zhènníng / Yang Zhenning / **Yang Zhenning**

瑞典 Ruìdiǎn / Suecia / **Sweden**

斯德哥尔摩 Sīdé'gē'ěrmó / Estocolmo / **Stockholm**

诺贝尔奖 Nuòbèi'ěr Jiǎng / Premio Nobel / **Nobel Prize**

安徽省 Ānhuī Shěng / provincia de Anhui / **Anhui Province**

合肥市 Héféi Shì / ciudad de Hefei / **Hefei City**

芝加哥 Zhījiāgē / Chicago / **Chicago**

李政道 Lǐ Zhèngdào / Li Zhengdao / **Li Zhengdao**

** 句子/Jùzi/Oración/Sentence **

他 Tā 1948 年 nián 获得 huòdé 博士 bóshì 学位 xuéwèi , 然后 Ránhòu 留 liú 在 zài 美国 Měiguó 从事 cóngshì 教学 jiàoxué 和 hé 研究 yánjiū 工作 gōngzuò 。 / En 1948 obtuvo su doctorado, y después se quedó en Estados Unidos dedicándose a la enseñanza y la investigación. / In 1948 he obtained his doctorate, and then stayed in the United States working in teaching and research.

我 Wǒ 为 wèi 自己 zìjǐ 的 de 中国 Zhōngguó 血统 xuètǒng 和 hé 背景 bèijǐng 而 ér 感到 gǎndào 骄傲 jiāo'ào 。 / Me siento orgulloso de mi linaje y trasfondo chino. / I am proud of my Chinese heritage and background.

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

获奖 huàjiǎng / ganar un premio / win an award

- 获得 huòdé / obtener / obtain, gain
- 获取 huòqǔ / adquirir / acquire, obtain
- 获胜 huòshèng / vencer / win, be victorious
- 获救 huòjiù / ser rescatado / be rescued
- 收获 shōuhuò / cosecha, ganancia / harvest, gain

奖品 jiǎngpǐn / premio (objeto) / prize

- 奖金 jiǎngjīn / recompensa monetaria / bonus, prize money
- 奖学金 jiǎngxuéjīn / beca / scholarship
- 奖章 jiǎngzhāng / medalla / medal
- 奖杯 jiǎngbēi / trofeo / trophy
- 奖牌 jiǎngpái / medalla / medal

得奖 déjiǎng / ganar un premio / win a prize

- 发奖 fājiǎng / entregar premios / present awards
- 一等奖 yīděngjiǎng / primer premio / first prize

教授 jiàoshòu / profesor (catedrático) / professor

- 讲授 jiǎngshòu / impartir clase / lecture, teach
- 授奖 shòujiǎng / otorgar un premio / present an award
- 授旗 shòuqí / entregar una bandera / present a flag
- 授课 shòukè / dar clase / give a lesson

手捧鲜花 shǒupěngxiānhuā / con flores en las manos / holding flowers in hand

- 吹捧 chuīpěng / adular / flatter, boost

宴会 yànhuì / banquete / banquet

- 晚宴 wǎnyàn / cena formal / dinner banquet

论证 lùnzhèng / argumentar / demonstrate, argue

- 证明 zhèngmíng / probar / prove

血统 xuètǒng / linaje / bloodline, lineage

- 血缘 xuèyuán / parentesco sanguíneo / blood relation
- 鲜血 xiānxuè / sangre (fresca) / fresh blood
- 流血 liúxuè / sangrar / bleed

骄傲 jiāo'ào / orgulloso / proud

- 骄子 jiāozǐ / favorito, hijo predilecto / favored son, pride
- 傲慢 àomàn / arrogante / arrogant, haughty
- 傲气 àoqì / arrogancia / arrogance

致力 zhìlì / dedicarse a / devote oneself to

- 致意 zhìyì / saludar / send regards
- 兴致 xìngzhì / interés, entusiasmo / interest, enthusiasm
- 别致 biézhì / original, singular / unique, original

- 细致 xìzhì / minucioso / meticulous, detailed
- 精致 jīngzhì / exquisito / exquisite, delicate

自豪 zìháo / orgulloso / proud

- 豪气 háoqì / espíritu generoso / heroic spirit
- 豪放 háofàng / desenvuelto / bold and uninhibited

国籍 guójí / nacionalidad / nationality

- 祖籍 zǔjí / lugar de origen ancestral / ancestral hometown
- 学籍 xuéjí / matrícula escolar / school enrollment status

- 书籍 shūjí / libros / books

责任 zérèn / responsabilidad / responsibility

- 职责 zhízé / deber laboral / duty, job responsibility

- 责怪 zéguài / culpar / blame

项目 xiàngmù / proyecto / project

▪ 强项 qiángxiàng / punto fuerte / strong point, forte

激动 jīdòng / emocionado / excited

▪ 感激 gǎnjī / agradecido / grateful

▪ 刺激 cìjī / estimular / stimulate

▪ 激烈 jīliè / intenso / intense, fierce

▪ 激战 jīzhàn / batalla feroz / fierce battle

▪ 责备 zébèi / reprochar / reproach, blame

亲戚 qīnqi / pariente / relative

▪ 皇亲国戚 huángqīnguóqī / parientes de la familia real / royal relatives

桥梁 qiáoliáng / puente / bridge

▪ 鼻梁 bíliáng / puente de la nariz / bridge of the nose

▪ 房梁 fángliáng / viga de la casa / house beam

**** 扩大和替换/Kuòdà hé tìhuàn/Ampliar y sustituir/Expand and substitute. ****

他 Tā 1948 年 nián 获得 huòdé 博士 bóshì 学位 xuéwèi , 然后 Ránhòu 留 liú 在 zài 美国 Měiguó 从事 cóngshì 教学 jiàoxué 和 hé 研究 yánjiū 工作 gōngzuò 。 / En 1948 obtuvo su doctorado, y después se quedó en Estados Unidos dedicándose a la enseñanza y la investigación. / In 1948 he obtained his doctorate, and then stayed in the United States working in teaching and research.

爸爸 Bàba / papá / dad

▪ 研究 yánjiū 工作 gōngzuò / trabajo de investigación / research work

妈妈 Māma / mamá / mom

▪ 教育 jiàoyù 工作 gōngzuò / trabajo de educación / education work

他的 Tāde 姐姐 jiějie / su hermana / his sister

▪ 教学 jiàoxué 工作 gōngzuò / trabajo de enseñanza / teaching work

他的 Tāde 哥哥 gēge / su hermano / his brother

▪ 体育 tǐyù 运动 yùndòng / deporte / sports

我 Wǒ 为 wèi 自己 zìjǐ 的 de 中国 Zhōngguó 血统 xuètǒng 和 hé 背景 bèijǐng 而 ér 感到 gǎndào 骄傲 jiāo'ào 。 / Me siento orgulloso de mi linaje y trasfondo chino. / I am proud of my Chinese heritage and background.

我 Wǒ /yo/ I

▪ 今天 jīntiān 取得的 qǔdéde 成绩 chéngjì / los resultados que he logrado hoy / the results I achieved today

▪ 自豪 zìháo / estoy orgulloso / am proud

老师 Lǎoshī / la profesora / the teacher

▪ 同学们的 Tóngxuémen 进步 jìnbù / el progreso de los alumnos / the students' progress

▪ 高兴 gāoxìng / está contenta / is happy

达尔文 Dá'ěrwén / Darwin / Darwin

▪ 自己的 zìjǐde 发现 fāxiàn / su propio descubrimiento / his own discovery

▪ 兴奋 xīngfèn / está entusiasmado / is excited

我 Wǒ /yo/ I

▪ 自己 zìjǐ 获得 huòdé 剪纸 jiǎnzhi 冠军 guànjūn / haber ganado el campeonato de recorte de papel / having won the paper-cutting championship

▪ 骄傲 jiāo'ào / estoy orgulloso / am proud

**** 对话/Duìhuà/Diálogo/Dialogue ****

方方 Fāngfāng: 爸爸 Bàba , 我 wǒ 今天 jīntiān 学了 xuéle 《杨振宁 Yáng Zhènníng 获奖 huòjiǎng 》, 才 cái 知道 zhīdào 杨振宁 Yáng Zhènníng 是 shì 个 gè 了不起的 liǎobuqǐde 科学家 kēxuéjiā 。 / Fangfang: Papá, hoy estudié "Yang Zhenning gana un premio", y así supe que Yang Zhenning es un científico increíble. / Fangfang: Dad, today I studied "Yang Zhenning Wins an Award," and that's how I found out Yang Zhenning is an amazing scientist.

爸爸 Bàba: 是啊 Shìa , 他 Tā 是 shì 一位 yíwèi 杰出的 jiéchūde 美籍 měijí 华人 huárén 物理学家 wùlǐxuéjiā 。 / Papá: Así es, él es un destacado físico estadounidense de origen chino. / Dad: That's right, he's an outstanding Chinese-American physicist.

方方 Fāngfāng: 他 Tā 16 岁 suì 就 jiù 成为 chéngwéi 一名 yí míng 少年 shàonián 大学生 dàxuéshēng , 真 zhēn 聪明 cōngmíng 。 / Fangfang: A los 16 años ya era un joven universitario, qué inteligente. / Fangfang: At 16 he was already a young college student, so smart.

爸爸 Bàba: 这 Zhè 都 dōu 是 shì 他 tā 努力 nǔlì 学习的 xuéxíde 结果 jiéguǒ 啊 a 。 / Papá: Todo eso es resultado de su esfuerzo en el estudio. / Dad: That's all the result of his hard work in studying.

方方 Fāngfāng: 他 Tā 获得 huòdé 博士 bóshì 学位 xuéwèi 后 hòu 就 jiù 留 liú 在 zài 美国 Měiguó 工作 gōngzuò 了 le 。 / Fangfang: Después de obtener su doctorado, se quedó a trabajar en Estados Unidos. / Fangfang: After getting his doctorate, he stayed to work in the United States.

爸爸 Bàba: 他 Tā 和 hé 另 lìng 一位 yíwèi 也 yě 是 shì 来自 láizì 中国的 Zhōngguóde 李政道 Lǐ Zhèngdào 博士 bóshì 合作 hézuò , 提出了 tíchūle 粒子 lìzǐ 物理学的 wùlǐxuéde 新 xīn 理论 lǐlùn 。 他们 Tāmen 都 dōu 获得了 huòdéle 1957 年的 niánde 诺贝尔 Nuòbèi'ěr 物理学 wùlǐxué 奖 jiǎng , 为 wèi 中国人 Zhōngguórén 争了 zhēngle 光 guāng 。 / Papá: Él colaboró con otro doctor, Li Zhengdao, también originario de China, y propusieron una nueva teoría de la física de partículas. Ambos obtuvieron el Premio Nobel de Física de 1957, dando honor a los chinos. / Dad: He collaborated with another doctor, Li Zhengdao, also from China, and they proposed a new theory of particle physics. Both won the 1957 Nobel Prize in Physics, bringing honor to the Chinese people.

方方 Fāngfāng: 爸爸 Bàba , 杨振宁 Yáng Zhènníng 和 hé 李政道 Lǐ Zhèngdào 还 hái 是 shì 最 zuì 先 xiān 获得 huòdé 诺贝尔奖的 Nuòbèi'ěr Jiǎngde 中国人 Zhōngguórén 呢 ne 。 / Fangfang: Papá, Yang Zhenning y Li Zhengdao fueron además los primeros chinos en obtener el Premio Nobel. / Fangfang: Dad, Yang Zhenning and Li Zhengdao were also the first Chinese people to win the Nobel Prize.

爸爸 Bàba: 要 yào 想 xiǎng 获得 huòdé 诺贝尔奖 Nuòbèi'ěr Jiǎng , 必须 bìxū 做出 zuòchū 很 hěn 大 dà 的 de 贡献 gòngxiàn 才 cái 行 xíng 。 / Papá: Para obtener el Premio Nobel, hay que hacer una contribución muy grande. / Dad: To win the Nobel Prize, one must make a very great contribution.

方方 Fāngfāng: 杨振宁 Yáng Zhènníng 获奖 huòjiǎng 后 hòu 还 hái 为 wèi 自己 zìjǐ 是 shì 中国人 Zhōngguórén 感到 gǎndào 骄傲 jiāo'ào 。 / Fangfang: Después de ganar el premio, Yang Zhenning también se sintió orgulloso de ser chino. / Fangfang: After winning the award, Yang Zhenning also felt proud to be Chinese.

爸爸 Bàba: 杨振宁 Yáng Zhènníng 虽然 suīrán 加入了 jiārùle 美国 Měiguó 籍 jí , 但 Dàn 他 tā 为 wèi 中美

Zhōng-Měi 友谊 yǒuyì 做了 zuòle 很多 hěnduō 工作 gōngzuò 。他 Tā 长期 chángqī 担任 dānrèn 全美 quánměi 华人 huárén 协会 xiéhuì 会长 huìzhǎng , 经常 jīngcháng 到 dào 中国 Zhōngguó 讲学 jiǎngxué , 还 hái 多次 duōcì 受到 shòudào 新 xīn 中国 Zhōngguó 几代 jǐdài 领导人的 lǐngdǎorénde 接见 jiējiàn 。 / Papá: Aunque Yang Zhenning adquirió la nacionalidad estadounidense, hizo mucho trabajo por la amistad entre China y Estados Unidos. Durante mucho tiempo fue presidente de la Asociación de Chinos de Todos los Estados Unidos, iba con frecuencia a China a dar conferencias, y además fue recibido en varias ocasiones por varias generaciones de líderes de la nueva China. / Dad: Although Yang Zhenning became a U.S. citizen, he did a lot of work for Chinese-American friendship. He served for a long time as chairman of the All-American Chinese Association, frequently went to China to give lectures, and was also received several times by several generations of leaders of new China.

方方 Fāngfāng: 在 zài 课文 kèwén 中 zhōng , 杨振宁 Yáng Zhènníng 说的 shuōde 一段 yíduàn 话 huà 对 duì 我 wǒ 启发 qǐfā 很 hěn 大 dà 。 / Fangfang: En el texto, hay un párrafo que dijo Yang Zhenning que me inspiró mucho. / Fangfang: In the text, there's a passage Yang Zhenning said that really inspired me.

爸爸 Bàba: 是 shì 哪一 nǎyí 段 duàn ? 说 shuō 给 gěi 我 wǒ 听听 tīngting 。 / Papá: ¿Cuál es? Cuéntamelo. / Dad: Which one? Tell it to me.

方方 Fāngfāng: 他 Tā 说 shuō , 作为 zuòwéi 一个 yíge 有 yǒu 中国 Zhōngguó 血统的 xuètǒngde 美国 Měiguó 科学家 kēxuéjiā , 他 Tā 有 yǒu 责任 zérèn 帮助 bāngzhù 中美 Zhōng-Měi 两国 liǎngguó , 建起 jiànqǐ 一座 yízuò 了解 liǎojiě 和 hé 友谊 yǒuyì 的 de 桥梁 qiáoliáng 。爸爸 Bàba , 你 Nǐ 觉得 juéde 怎么样 zěnmeyàng ? / Fangfang: Él dijo que, como científico estadounidense de linaje chino, tiene la responsabilidad de ayudar a China y Estados Unidos a construir un puente de comprensión y amistad. Papá, ¿qué te parece? / Fangfang: He said that, as an American scientist of Chinese descent, he has a responsibility to help China and the United States build a bridge of understanding and friendship. Dad, what do you think?

爸爸 Bàba: 杨振宁 Yáng Zhènníng 是 shì 这样 zhèyàng 想的 xiǎngde , 也 yě 是 shì 这样 zhèyàng 做的 zuòde 。我们 Wǒmen 都 dōu 为 wèi 他 tā 感到 gǎndào 骄傲 jiāo'ào 和 hé 自豪 zìháo 。 / Papá: Yang Zhenning pensó eso, y también lo hizo. Todos nos sentimos orgullosos de él. / Dad: Yang Zhenning thought that, and also did it. We're all proud of him.

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 杨振宁 Yáng Zhènníng 为什么 wèishénme 获得 huòdé 诺贝尔奖 Nuòbèi'ěr Jiǎng ? / ¿Por qué obtuvo Yang Zhenning el Premio Nobel? / Why did Yang Zhenning win the Nobel Prize?

(2) 为什么 Wèishénme 说 shuō 杨振宁 Yáng Zhènníng 不愧 búkuì 是 shì 中华 Zhōnghuá 民族的 mínzúde 骄子 jiāozǐ ? / ¿Por qué se dice que Yang Zhenning es verdaderamente el hijo predilecto de la nación china? / Why is it said that Yang Zhenning is truly a favored son of the Chinese nation?

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

诺贝尔 Nuòbèi'ěr / Nobel / Nobel

诺贝尔 Nuòbèi'ěr 1833 年 nián 生 shēng 于 yú 瑞典 Ruìdiǎn 。他 Tā 从小 cóngxiǎo 体弱 tǐruò 多病 duōbìng ，但 Dàn 意志 yìzhì 坚强 jiānqiáng ，不甘 bùgān 落后 luòhòu 。 / Nobel nació en 1833 en Suecia. Desde pequeño era de salud frágil y se enfermaba con frecuencia, pero tenía una voluntad firme, y no se resignaba a quedarse atrás. / Nobel was born in 1833 in Sweden. From childhood he was frail and often ill, but had a strong will, and refused to be left behind.

他的 Tāde 父亲 fùqīn 喜欢 xǐhuan 做 zuò 化学 huàxué 实验 shíyàn ，常常 chángcháng 讲 jiǎng 科学家的 kēxuéjiāde 故事 gùshi 给 gěi 他 tā 听 tīng ，鼓励 gǔlì 他 tā 长大 zhǎngdà 后 hòu 做 zuò 一个 yíge 有用的 yǒuyòngde 人 rén 。 / Su padre disfrutaba haciendo experimentos de química, y a menudo le contaba historias de científicos, animándolo a que, al crecer, se convirtiera en una persona útil. / His father loved doing chemistry experiments, and often told him stories of scientists, encouraging him to become a useful person when he grew up.

有一次 Yǒuyíci ，小 xiǎo 诺贝尔 Nuòbèi'ěr 看见 kànjiàn 父亲 fùqīn 在 zài 研制 yánzhì 炸药 zhà yào ，就 jiù 问 wèn：“爸爸 Bàba ，炸药 zhà yào 伤人 shāngrén ，是 shì 最 zuì 可怕的 kěpàde 东西 dōngxi ，你 Nǐ 为什么 wèishénme 还 hái 要 yào 制造 zhìzào 它 tā ？” / Una vez, el pequeño Nobel vio a su padre desarrollando explosivos, y le preguntó: "Papá, los explosivos hieren a la gente, son lo más terrible que existe, ¿por qué sigues fabricándolos?" / Once, little Nobel saw his father developing explosives, and asked: "Dad, explosives hurt people, they're the most terrifying thing, why do you still make them?"

爸爸 Bàba 回答说 huídáshuō：“炸药 Zhà yào 可以 kěyǐ 开 kāi 矿 kuàng 、筑路 zhùlù ，许多 xǔduō 地方 dìfang 需要 xūyào 它 tā 呢 ne ！” / El padre respondió: "¡Los explosivos sirven para abrir minas y construir carreteras, muchos lugares los necesitan!" / His father replied: "Explosives can be used to open mines and build roads, many places need them!"

诺贝尔 Nuòbèi'ěr 似懂非懂地 sìdǒngfēidǒngde 点点头 diǎndiǎntóu ，说 shuō：“我 Wǒ 长大 zhǎngdà 以后 yǐhòu 也 yě 做 zuò 炸药 zhà yào 。” / Nobel asintió con la cabeza, entendiendo a medias, y dijo: "Cuando sea mayor, yo también haré explosivos." / Nobel nodded half-understanding, and said: "When I grow up, I'll also make explosives."

青年 Qīngnián 时期 shíqī 的 de 诺贝尔 Nuòbèi'ěr 到 dào 欧美 Ōu-Měi 各国 gèguó 考察了 kǎochále 四 sì 年 nián ，了解 liǎojiě 到 dào 许多 xǔduō 国家 guójiā 迫切 pòqiè 要求 yāoqiú 发展 fāzhǎn 采矿业 cǎikuàngyè ，加快 jiākuài 采矿 cǎikuàng 速度 sùdù ，但 Dàn 现有的 xiànyǒude 炸药 zhà yào 还 hái 不能 bùnéng 适应 shìyìng 这种 zhèzhǒng 需要 xūyào 。 / Durante su juventud, Nobel viajó a diversos países de Europa y América durante cuatro años, y se enteró de que muchos países exigían con urgencia desarrollar la industria minera, y acelerar el ritmo de extracción, pero los explosivos existentes aún no podían satisfacer esa necesidad. / During his youth, Nobel traveled to various countries in Europe and America for four years, and learned that many countries urgently demanded the development of the mining industry, and to speed up mining rates, but the existing explosives still couldn't meet this need.

于是 Yúshì ，诺贝尔 Nuòbèi'ěr 决定 juédìng 改进 gǎijìn 炸药 zhà yào 生产 shēngchǎn 技术 jìshù ，研制 yánzhì 新的 xīnde 炸药 zhà yào 。 / Así que Nobel decidió mejorar la técnica de fabricación de

explosivos, y desarrollar nuevos explosivos. / So, Nobel decided to improve explosive production technology, and develop new explosives.

在 Zài 诺贝尔 Nuòbèi'ěr 之前 zhīqián , 很多 hěnduō 人 rén 研究 yánjiū 和 hé 制造过 zhìzàoguo 炸药 zhànyào , 如 Rú 中国的 Zhōngguóde 黑色 hēisè 炸药 zhànyào 和 hé 意大利 Yìdàlì 人 rén 发明的 fā míng de 硝化 xiāohuà 甘油 gānyóu 。 / Antes de Nobel, mucha gente ya había investigado y fabricado explosivos, como la pólvora negra china y la nitroglicerina inventada por un italiano. / Before Nobel, many people had already researched and manufactured explosives, such as Chinese black powder and the nitroglycerin invented by an Italian.

但是 Dànshì 黑色 hēisè 火药 huǒyào 爆炸 bàozhà 力 lì 小 xiǎo , 硝化 xiāohuà 甘油 gānyóu 又 yòu 不易 bù yì 控制 kòngzhì , 十分 shí fēn 危险 wēixiǎn 。 / Pero la pólvora negra tiene poca fuerza explosiva, y la nitroglicerina es difícil de controlar, y muy peligrosa. / But black powder had little explosive force, and nitroglycerin was hard to control, and very dangerous.

诺贝尔 Nuòbèi'ěr 从 cóng 硝化 xiāohuà 甘油的 gānyóude 制造 zhìzào 和 hé 研究 yánjiū 入手 rùshǒu , 用 yòng 黑色 hēisè 火药 huǒyào 引爆 yǐnbào 硝化 xiāohuà 甘油 gānyóu , 后来 Hòulái 又 yòu 发明了 fā míng le 雷管 léiguǎn 引爆 yǐnbào , 找到了 zhǎodào le 使 shǐ 硝化 xiāohuà 甘油 gānyóu 爆炸 bàozhà de 有效 yǒuxiào 方法 fāngfǎ 。 / Nobel empezó por la fabricación e investigación de la nitroglicerina, usando pólvora negra para detonarla, y más tarde inventó también el detonador de fulminato, encontrando un método eficaz para hacer explotar la nitroglicerina. / Nobel started with the manufacture and research of nitroglycerin, using black powder to detonate it, and later also invented the blasting cap, finding an effective method for making nitroglycerin explode.

初 Chū 获 huò 成功 chénggōng 之后 zhīhòu , 诺贝尔的 Nuòbèi'ěrde 实验室 shíyànshì 发生了 fāshēng le 一次 yí cì 大 dà 爆炸 bàozhà , 这 Zhè 对 duì 他 tā 来说 láishuō 是 shì 一个 yí ge 巨大 jù dà de 挫折 cuòzhé 。 为 wéi 了 le Wèile 继续 jìxù 试验 shíyàn , 诺贝尔 Nuòbèi'ěr 只好 zhǐhǎo 把 bǎ 实验室 shíyànshì 移到了 yí dào le 船上 chuánshàng 。 / Tras un primer éxito, en el laboratorio de Nobel ocurrió una gran explosión, lo que fue para él un enorme revés. Para poder continuar con los experimentos, Nobel no tuvo más remedio que trasladar el laboratorio a un barco. / After initial success, a huge explosion occurred in Nobel's laboratory, which was a great setback for him. In order to continue his experiments, Nobel had no choice but to move his laboratory onto a boat.

后来 Hòulái 几经 jǐ jīng 波折 bōzhé , 他 tā 终于 zhōngyú 找到了 zhǎodào le 一个 yí ge 新 xīn 地方 dìfang , 建立了 jiàn lè le 世界上 shì jiè shàng 第一 dì yí 个 ge 硝化 xiāohuà 甘油 gānyóu 工厂 gōngchǎng 。 / Después de varias vicisitudes, finalmente encontró un nuevo lugar, y estableció la primera fábrica de nitroglicerina del mundo. / After several setbacks, he finally found a new place, and established the world's first nitroglycerin factory.

诺贝尔的 Nuòbèi'ěrde 研究 yánjiū 道路 dào lù 困难 kùnnan 重重 chóngchóng , 多灾多难 duō zāi duō nán 。 / El camino de investigación de Nobel estuvo lleno de dificultades y calamidades. / Nobel's research path was full of difficulties and misfortunes.

他 tā 制造的 zhìzào de 硝化 xiāohuà 甘油 gānyóu , 经常 jīng cháng 发生 fāshēng 意外 yì wài 爆炸 bàozhà ,

引发了 yǐnfāle 许多 xǔduō 惨痛的 cǎntòngde 事故 shìgù , 但 Dàn 诺贝尔 Nuòbèi'ěr 没有 méiyǒu 灰心 huīxīn 。 / La nitroglicerina que fabricaba explotaba a menudo accidentalmente, provocando muchos accidentes trágicos, pero Nobel no se desanimó. / The nitroglycerin he manufactured often exploded accidentally, causing many tragic accidents, but Nobel didn't lose heart.

经过 Jīngguò 反复 fǎnfù 试验 shìyàn , 他 Tā 终于 zhōngyú 成功地 chénggōngde 发明了 fāmíngle 运输 yùnsū 和 hé 使用 shǐyòng 都 dōu 很 hěn 安全的 ānquándē 工业 gōngyè 炸药 zhàyào 。 / Tras repetidos experimentos, finalmente logró inventar con éxito un explosivo industrial cuyo transporte y uso eran muy seguros. / After repeated experiments, he finally succeeded in inventing an industrial explosive that was very safe both to transport and to use.

安全 Ānquán 炸药 zhàyào 发明 fāmíng 以后 yǐhòu , 马上 mǎshàng 被 bèi 应用 yìngyòng 于 yú 开 kāi 矿 kuàng 、 筑路 zhùlù 等 děng 很多 hěnduō 方面 fāngmiàn 。 / Después de inventarse el explosivo seguro, se aplicó de inmediato en muchos ámbitos, como la minería y la construcción de carreteras. / After the safe explosive was invented, it was immediately applied in many fields such as mining and road construction.

炸药的 Zhàyàode 产量 chǎnliàng 大 dà 幅度 fúdù 上升 shàngshēng , 诺贝尔 Nuòbèi'ěr 的 de 财源 cáiyuán 也 yě 滚滚而来 gǔngǔn'érlái , 但 Dàn 诺贝尔的 Nuòbèi'ěrde 生活 shēnghuó 还是 háishi 十分 shífēn 简朴 jiǎnpǔ 。 / La producción de explosivos aumentó enormemente, y la fortuna de Nobel también fluyó a raudales, pero su vida siguió siendo muy sencilla. / The output of explosives rose sharply, and Nobel's fortune also flowed in abundantly, but Nobel's life remained very simple.

为了 Wèile 事业 shìyè , 他 Tā 一生 yìshēng 都 dōu 没 méi 结婚 jiéhūn 。 / Por dedicación a su labor, nunca se casó en toda su vida. / For the sake of his work, he never married in his whole life.

在 Zài 去世的 qùshìde 前 qián 一年 yìnián , 诺贝尔 Nuòbèi'ěr 留下 liúxià 遗嘱 yízhǔ , 将 jiāng 财产的 cáichǎnde 一部 yíbù 分 fēn 用来 yònglái 创办 chuàngbàn 研究所 yánjiūsuǒ , 另 lìng 一部 yíbù 分 fēn 作为 zuòwéi 奖励 jiǎnglì 基金 jījīn , 奖励 jiǎnglì 全 quán 世界 shìjiè 在 zài 物理 wùlǐ 、 化学 huàxué 、 生物 shēngwù 医学 yīxué 、 文学 wénxué 和 hé 和平 héping 事业 shìyè 方面 fāngmiàn 做出杰出 zuòchūjiéchū 贡献的 gòngxiànde 人 rén 。 / Un año antes de morir, Nobel dejó un testamento, en el que estipulaba que una parte de su fortuna se destinara a fundar un instituto de investigación, y otra parte se usara como fondo de premios, para recompensar a las personas de todo el mundo que hicieran contribuciones destacadas en los campos de la física, la química, la medicina y fisiología, la literatura y la causa de la paz. / One year before his death, Nobel left a will, stipulating that part of his fortune be used to establish a research institute, and another part be used as a prize fund, to reward people around the world who made outstanding contributions in the fields of physics, chemistry, medicine and physiology, literature, and the cause of peace.

现在 Xiànzài 人们 rénmen 把 bǎ 能 néng 获得 huòdé 诺贝尔奖 Nuòbèi'ěr Jiǎng 看做 kànzuo 是 shì 一个 yíge 至高无上的 zhìgāowúshàngde 荣誉 róngyù 。 / Hoy en día, la gente considera poder obtener el Premio Nobel como un honor supremo. / Nowadays, people regard being able to win the Nobel Prize as a supreme honor.

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

获 huò / obtener / **obtain**

奖 jiǎng / premio / **award**

授 shòu / impartir, otorgar / **instruct, confer**

捧 pěng / sostener con ambas manos / **hold with both hands**

宴 yàn / banquete / **banquet**

证 zhèng / probar, certificado / **prove, certificate**

项 xiàng / ítem, categoría / **item, category**

激 jī / excitar, estimular / **excite, stimulate**

血 xuè / sangre / **blood**

骄 jiāo / orgulloso, arrogante / **proud, arrogant**

傲 ào / orgulloso, arrogante / **proud, arrogant**

致 zhì / causar, dedicar / **cause, devote**

豪 háo / heroico, generoso / **heroic, generous**

籍 jí / registro, nacionalidad / **register, nationality**

责 zé / responsabilidad, culpar / **responsibility, blame**

戚 qī / pariente / **relative**

梁 liáng / viga, puente / **beam, bridge**

甘 gān / dulce / **sweet**

炸 zhà / explotar / **explode**

矿 kuàng / mina / **mine**

爆 bào / estallar / **explode**

控 kòng / controlar / **control**

遗 yí / dejar (legado) / **leave behind, bequeath**

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

坚强 jiānqiáng / fuerte, firme / **strong, firm**

落后 luòhòu / atrasado / **backward, fall behind**

控制 kòngzhì / controlar / **control**

挫折 cuòzhé / revés / **setback**

简朴 jiǎnpǔ / sencillo / **simple, frugal**

**** 额外/Éwài/Adicional/Additional ****

名言 míngyán 警句 jǐngjù / Citas célebres y aforismos / Famous Quotes and Aphorisms

生命 Shēngmìng , 那 Nà 是 shì 自然 zìrán 付给 fùgěi 人类 rénlèi 去 qù 雕琢的 diāozhuóde 宝石 bǎoshí 。 / La vida es una piedra preciosa que la naturaleza le ha dado a la humanidad para tallar. / Life is a gem that nature has given to humanity to carve.

——诺贝尔 Nuòbèi'ěr

我的 Wǒde 理想 lǐxiǎng 是 shì 为 wèi 人类 rénlèi 过上 guòshàng 更 gèng 幸福的 xìngfúde 生活 shēnghuó 而 ér 发挥 fāhuī 自己的 zìjǐde 作用 zuòyòng 。 / Mi ideal es aprovechar mi propio papel para que la humanidad viva una vida más feliz. / My ideal is to use my own role to help humanity live a happier life.

——诺贝尔 Nuòbèi'ěr

只要 Zhǐyào 持之以恒 chízhīyǐhéng , 知识 zhīshi 丰富了 fēngfùle , 终 zhōng 能 néng 发现 fāxiàn 其 qí 奥秘 àomì 。 / Con tal de perseverar, y enriquecer el conocimiento, al final se podrá descubrir su misterio. / As long as one perseveres, and enriches one's knowledge, one will eventually be able to discover its mystery.

——杨振宁 Yáng Zhènníng

能 Néng 正确地 zhèngquède 提出 tíchū 问题 wèntí 就是 jiùshì 迈出了 màichūle 创新的 chuàngxīnde 第一 dìyī 步 bù 。 / Ser capaz de plantear correctamente un problema ya es dar el primer paso hacia la innovación. / Being able to correctly pose a problem is already the first step toward innovation.

——李政道 Lǐ Zhèngdào

最 Zuì 浪费不起的 làngfèibùqǐde 是 shì 时间 shíjiān 。 / Lo que menos nos podemos permitir malgastar es el tiempo. / What we can least afford to waste is time.

——丁肇中 Dīng Zhàozhōng

▼  评论 / Comentarios / Comments

杨振宁获奖：荣誉与感激之情：

1. 字形的直观性：观察 获 (huò) 或 奖 (jiǎng) ，能帮助学生联系字形与字义，而不是死记硬背。
2. 从单字到词语的跳跃：这些字很少单独使用，而是作为构词的‘零件’出现在很多常用词中。认识一个字，就能打开认识十几个词的大门。
3. 语境记忆：结合具体的例句来学习 授 (shòu) 这样的字，比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: Yang Zhenning recibe el premio: el honor y la gratitud:

1. La transparencia de la forma: Observar 获 (huò) o 奖 (jiǎng) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. El salto de carácter a palabra: Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
3. Memoria por contexto: Aprender un carácter como 授 (shòu) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: Yang Zhenning wins the award: honor and gratitude:

1. The transparency of form: Observing 获 (huò) or 奖 (jiǎng) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.

2. **The leap from character to word:** These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.
 3. **Memory through context:** Learning a character like 授 (shòu) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
-